

Министерство просвещения Российской Федерации

Федеральное государственное научное бюджетное учреждение
«Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации»

ПРИКАЗ

от «6» 08 2026 г.

г. Москва

№ 01/40-9

**О проведении конкурса перевода литературных произведений
на языки коренных малочисленных народов Севера,
Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации**

В целях сохранения, популяризации и поддержки языкового и литературного наследия коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока России, а также рамках Года единства народов Российской Федерации в 2026 году

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить:

1.1. Положение о проведении Конкурса перевода литературных произведений на языки коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (далее – Конкурс) (приложение 1).

1.2. Состав организационного комитета по организации и проведению Конкурса (приложение 2).

2. Организационному комитету обеспечить:

формирование и утверждение состава жюри Конкурса;

организацию работы членов жюри по проведению экспертизы конкурсных работ;

информационное сопровождение Конкурса в средствах массовой информации и социальных сетях.

3. Контроль исполнения настоящего приказа возложить на Дедюкину Светлану Валерияновну, директора филиала ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» в г. Якутске.

Директор

Э.И. Бокова

Положение
о конкурсе перевода литературных произведений
на языки коренных малочисленных народов Севера,
Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Настоящее Положение о проведении Конкурса перевода литературных произведений на языки коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (далее – Конкурс) определяет цели, задачи и сроки Конкурса, а также условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей.

1.2. Организаторами Конкурса являются филиал ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» в г. Якутске, ГАУ РС(Я) «Сахапечать».

1.3. Конкурс приурочен к Году единства народов Российской Федерации.

2. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ

2.1. Цель Конкурса:

сохранение, популяризация и поддержка языкового и литературного наследия коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации.

2.2. Задачи:

- формирование открытой базы переводных литературных произведений на языках коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации для их использования в разработке учебно-методических материалов, образовательных и культурных проектах;
- повышение интереса к языкам, литературам и культуре коренных

малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации;

- стимулирование творческой активности, развитие лингвистических способностей, переводческих навыков и раскрытие поэтического таланта переводчиков;
- укрепление межнационального согласия и диалога культур.

3. ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

3.1. Общее руководство по организации и проведению Конкурса осуществляет Организационный комитет (далее — Оргкомитет).

3.2. Оргкомитет самостоятельно определяет порядок организации своей работы.

3.3. Оргкомитет формирует и утверждает жюри Конкурса.

3.4. Все вопросы, не отраженные в настоящей Концепции, решаются Оргкомитетом исходя из своей компетенции в рамках сложившейся ситуации и в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

4. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В КОНКУРСЕ

4.1. В конкурсе могут принимать участие все заинтересованные лица, осуществляющие профессиональную, научную, педагогическую или творческую деятельность, связанную с языками коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, в том числе:

- **педагогические и методические работники** — учителя родных языков, воспитатели дошкольных образовательных организаций, преподаватели профессиональных и высших учебных заведений, специалисты методических служб, реализующие образовательные программы и разрабатывающие учебно-методические материалы по языкам КМНССиДВ;
- **научные работники и исследователи** — лингвисты, этнографы, социолингвисты и иные специалисты, осуществляющие научное

изучение, описание, документирование и анализ языков коренных малочисленных народов;

- **носители языков и представители общественных объединений**— члены общин, общественные активисты, краеведы, фольклористы, участники национально-культурных объединений, реализующие мероприятия по сохранению и популяризации языков и традиционной культуры;
- **творческие работники и коллективы** — авторы литературных и переводческих работ, поэты, писатели, а также участники фольклорных ансамблей, театральных и иных творческих коллективов, создающие художественные и культурно-просветительские продукты на языках КМНССиДВ либо посвящённые данным языкам;
- **обучающиеся** — воспитанники дошкольных учреждений, учащиеся общеобразовательных организаций, студенты профессиональных образовательных организаций и вузов, представляющие конкурсные работы самостоятельно либо под руководством наставника;
- **семейные коллективы** — группы, включающие членов одной семьи, для участия в номинациях, предусматривающих демонстрацию межпоколенческой передачи языковых и культурных традиций (в том числе посредством представления семейных историй, интервью, творческих проектов и иных форм).

4.2. Заявки на участие в Конкурсе

направляются на электронную почту Конкурса, указанной в п.6.3. настоящего Положения. Прием заявки подтверждается ответным письмом Организатора заявителю.

4.3. К участию в конкурсе принимаются переводы текстов произведений на языки коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации. Переводы выполняются по текстам произведений, включённым в федеральные рабочие программы по литературному чтению на русском и родных языках.

4.4. Федеральные рабочие программы по литературному чтению доступны по ссылкам:

https://edsoo.ru/wp-content/uploads/2025/07/2025_noo_frp_literaturnoe-chtenie_1-4.pdf

<https://static.edsoo.ru/projects/fop/index.html#/sections/1002004>.

4.5. Участник по своему предпочтению помимо предложенных произведений может сделать перевод других произведений по следующим направлениям:

- Родина, героические страницы истории;
- Фольклор (устное народное творчество);
- Басни;
- Семья, родители;
- Произведения о животных и родной природе;
- Произведения о детях, дружбе;
- Пьесы и сказки;
- Юмористические произведения для детей;
- Произведения о взаимоотношениях человека и животных.

4.6. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, представленные нарушителем, удаляются с Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организатором Конкурса.

4.7. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся на русском или на языках коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации.

5. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА

5.1. Конкурс проводится с **1 августа по 1 октября 2026** года.

5.2. Этапы проведения:

до 1 октября 2026 года — прием заявок на участие в Конкурсе и работ участников;

до 25 октября 2026 года — подведение итогов, формирование списков победителей и призеров Конкурса;

4 ноября 2026 года — публикация списка победителей и призеров Конкурса;

до 20 ноября 2026 года — направление электронных сертификатов и дипломов участникам, победителям и призерам Конкурса.

6. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ КОНКУРСНЫХ МАТЕРИАЛОВ

6.1. Заявка на участие включает в себя:

- заполненную анкету участника с указанием необходимых контактных данных по форме (приложение 1.1.);

- согласие участника на размещение его перевода на сайте/в издании по результатам Конкурса, а также на случай необходимости работы с редактором по совершенствованию перевода; (приложение 1.3.),

- согласие на автоматизированную, а также без использования средств автоматизации обработку персональных данных, публикацию персональных данных, в том числе посредством информационно-телекоммуникационной сети Интернет, по форме (приложение 1.2.), в соответствии с пунктом 4 статьи 9 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» (далее - Согласие). Работы, направленные без заполненной и подписанной формы Согласия, к рассмотрению не принимаются.

6.2. Заявки и работы принимаются по электронной почте mkrivoshapkin@natlang.ru.

6.3. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в конкурсе, если заявка на участие в конкурсе и/или перевод поданы позже установленного срока или оформлены не в соответствии с требованиями Конкурса.

6.4. Выполненные переводы произведений участников направляются в виде сканированной копии рукописной работы участника.

Требования к сканированной копии рукописного варианта конкурсной работы: формат PDF, тип изображения ЧБ, разрешение 300 dpi, объем не более 3 МБ. Сканированная копия конкурсной работы должна представлять собою

один файл.

6.5. Организатор в течение 3 рабочих дней проверяет полноту и качество оформления материалов и уведомляет потенциальных участников, выполнивших все требования настоящего Положения, о принятии перевода для участия в Конкурсе или о сроках предоставления необходимой дополнительной информации.

6.6. Переводы, представленные на Конкурс, не рецензируются.

7. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КОНКУРСНЫХ РАБОТ

7.1. Оценка конкурсных работ осуществляется по 20-ти балльной шкале по следующим критериям:

- сохранение стиля и жанровых особенностей оригинала 3 балла;
- языковая и стилистическая грамотность перевода – 4 балла;
- сохранение семантической структуры произведения – 4 балла;
- разнообразие переводческих приемов -3 балла;
- выбор художественно-выразительных средств с учетом возрастнo- и этнопсихологических особенностей обучающихся - 3 балла;
- отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок -3 балла.

8. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ И НАГРАЖДЕНИЕ ПОБЕДИТЕЛЕЙ

8.1. Победители определяются на основе решения жюри.

8.2. По итогам конкурса определяются победители и призеры Конкурса.

8.3. Результаты конкурса будут опубликованы на портале коренных народов Севера «Илкэн», а также в официальном сообществе Якутского филиала ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» в социальной сети «ВКонтакте».

8.4. Победители и призеры Конкурса получают дипломы.

8.5. Организатор уведомит о результатах конкурса каждого победителя посредством электронной почты и/или телефонной связи.

8.6. Все участники, чьи работы прошли техническую проверку и были

допущены к Конкурсу, получают электронные сертификаты участника.

8.7. Оргкомитет и Жюри Конкурса оставляют за собой право учреждать специальные номинации.

9. ПРАВОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

9.1. Участники соглашаются, что результаты их деятельности, предоставленные во время участия в Конкурсе, могут быть использованы Организаторами по своему усмотрению в некоммерческих целях со ссылкой на автора.

9.2. Участники соглашаются, что за использование Организаторами результатов их деятельности в некоммерческих целях, предоставленных во время участия в Конкурсе, они не будут претендовать на получение оплаты (вознаграждения) от Организаторов за использование таких результатов.

9.3. Организатор не несет ответственности за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

9.4. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

Анкета участника конкурса

1. Личные данные:

Фамилия: _____

Имя: _____

Отчество: _____

Дата рождения (дд.мм.гггг): _____

Пол: ☐ мужской ☐ женский

2. Принадлежность к коренным малочисленным народам Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ:

Принадлежите ли вы к коренным малочисленным народам Севера,

Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации? ☐ да ☐

нет

Если да, укажите национальность: _____

3. Контактные данные:

Почтовый адрес (с индексом): _____

Номер телефона (мобильный): +7 _____

Дополнительный номер телефона (городской/другой): +7 _____

Адрес электронной почты: _____

Профиль в Telegram (при наличии): @_____

Другие способы связи (МАХ, Вконтакте и т.д.): _____

4. Профессиональные данные:

Текущее место работы или учебы (организация, должность):

Язык перевода (целевой): _____

5. Опыт участия в конкурсах/мероприятиях:

Участвовали ли вы ранее в конкурсах переводчиков? ☐ да ☐ нет

Если да, перечислите (название конкурса, год, результат):

1. _____
2. _____
3. _____

6. Дополнительная информация:

Владение языками коренных народов (укажите язык и уровень владения):

Согласие на обработку персональных данных

Я, _____

(фамилия, имя, отчество полностью),

в соответствии со статьёй 9 Федерального закона от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных», даю своё добровольное согласие Федеральному государственному бюджетному научному учреждению «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» (далее — Оператор) на обработку моих персональных данных, указанных в настоящей анкете участника конкурса переводчиков (далее — Анкета), в целях:

- организации и проведения конкурса переводчиков;
- формирования базы участников;
- подготовки наградных документов (дипломов, грамот и т.д.);
- публикации результатов конкурса (в том числе на официальном сайте и в социальных сетях учреждения) с указанием фамилии, имени, отчества, места проживания и результата участия (при наличии);
- направления информационных сообщений, связанных с проведением конкурса.

Под обработкой персональных данных понимаются следующие действия (операции): сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), блокирование, удаление, уничтожение персональных данных — с использованием средств автоматизации и/или без использования таких средств.

Перечень персональных данных, на обработку которых даётся согласие:

- фамилия, имя, отчество;
- дата рождения;
- контактные данные (номер телефона, адрес электронной почты, почтовый адрес);
- сведения об образовании и опыте работы;
- иная информация, указанная в Анкете.

Настоящее согласие действует со дня его подписания до дня отзыва в письменной форме и может быть отозвано мной путём направления письменного заявления Оператору.

Подтверждаю, что ознакомлен(а) с положениями Федерального закона от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных», мне разъяснены права и обязанности в области защиты персональных данных.

Дата: _____

Подпись: _____ / _____
(подпись) (расшифровка подписи — Ф. И. О.)

Согласие на размещение перевода и редакционную работу

Я, _____
(ФИО полностью),

являясь участником Конкурса перевода литературных произведений на языки коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, настоящим даю свое добровольное согласие:

1. На размещение моего перевода произведения на официальном сайте Организатора Конкурса и/или в печатном издании по результатам Конкурса.
2. На проведение редакционной работы с моим переводом в случае необходимости его совершенствования, включая:
 - внесение правок
 - корректировку текста
 - адаптацию перевода
 - иные редакционные изменения
3. Подтверждаю, что ознакомлен(а) с условиями Конкурса и согласен(на) с тем, что:
 - конечный вариант перевода может быть изменен в результате редакционной работы
 - размещение перевода осуществляется в некоммерческих целях
 - указание авторства перевода сохраняется
4. Обязуюсь не предъявлять каких-либо претензий к Организаторам Конкурса в связи с осуществлением вышеуказанных действий.

Дата: _____

Подпись: _____ / _____ /

(подпись) (расшифровка)

от « 6 » 08 2026 г. № 01/40-9

Состав
организационного комитета по организации и проведению
Конкурса перевода литературных произведений на языки коренных
малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской
Федерации в 2026 году

Брызгалова Саргылана Матвеевна, заместитель директора ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации», председатель;

Накусова Ирина Ахсарбековна, начальник отдела этнокультурных проектов, секретарь;

Дедюкина Светлана Валерияновна, директор филиала ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» в г. Якутске;

Ситникова Наталья Васильевна, начальник отдела полилингвального образования филиала ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» в г. Якутске;

Леханова Феня Матвеевна, ведущий специалист-эксперт отдела учебной литературы и цифровых образовательных ресурсов филиала ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» в г. Якутске;

Иванова Алена Васильевна, ведущий специалист-эксперт отдела кочевого образования филиала ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» в г. Якутске;

Федоров Гавриил Михайлович, ведущий специалист-эксперт отдела кочевого образования филиала ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» в г. Якутске;

Саввинова Анна Дмитриевна, ведущий специалист-эксперт отдела полилингвального образования филиала ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» в г. Якутске;

Кривошапкин Михаил Васильевич, специалист отдела учебной литературы и цифровых образовательных ресурсов филиала ФГБНУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» в г. Якутске;

Семенова Ольга Ивановна - заместитель генерального директора ГАУ РС (Я) «Сахапечать»;

Спиридонова Ирина Егоровна, и.о. главного редактора редакции «Илкэн» ГАУ РС(Я) «Сахапечать».